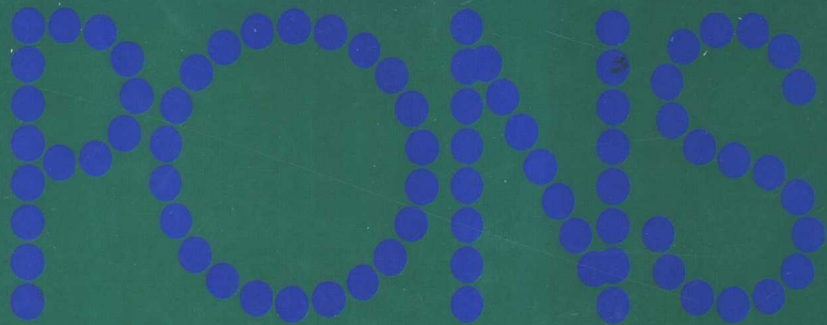




西班牙语初学手册

西汉对照

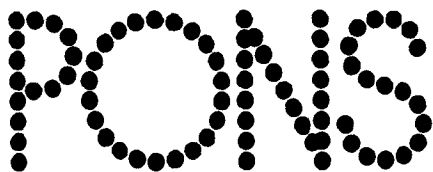
张志成 译



初学西语自修课程

上海外语教育出版社





西班牙语初学手册

张志成 译



上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

西班牙语初学手册/张志成译.- 上海: 上海外语
教育出版社, 2003

ISBN 7-81080-883-4

I. 西… II. 张… III. 西班牙语—手册 IV. H34

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 079911 号

图字: 09-2002-502号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑 张逸岗

印 刷: 上海出版印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 7.125 字数 168 千字

版 次: 2003 年 6 月第 1 版 2003 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-883-4 / G · 463

定 价: 15.00 元 (含 CD)

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

你想迅速学好西班牙语又不致枯燥乏味吗?

西班牙语初学手册

内容生动有趣,能引发你的学习兴趣;
迅速而确实地带领你进入西语天地。

你将听到一些连贯的故事,情节与一个广播电台有关,内容风趣,编排活泼。藉此你可以先学懂口语西语。除此之外,本书并将为你讲解西语语法重点,你还会练习到在西班牙当地真正派得上用场的词汇。另外还会告诉你风土人情方面实用又好玩的资讯。

如何使用本书?

- 把每一课多读几遍,并不断反复聆听 CD。
- 假使你对课程中的某些细节未能理解透彻,而因此进度停顿,此时建议你别花过多时间,最好能适时进行下一课。只要继续学下去,不懂之处自然可以豁然开朗。
- 请按时学习,并尽量缩短间隔时间。宁可每天花个十五分钟,效果肯定比每星期一次苦战两个钟头好!

课程编排

本课程共计十个学习单元,每个单元内含 2 到 3 课 (a、b、c) 以及一个习题部分。在 a、b、c 各课请别花过多时间,因为每个单元末尾都有习题供你复习,帮你牢记前面学过的内容。

为了使学习过程不致中断,CD 里的各单元对话都按先后次序排列。每三个对话之后有一个简短的发音训练。紧接在后的则是各单元的词汇整理。



有这个符号标示的语段、用语以及练习,都可以在 CD 上找到



这类练习最好以书写方式进行。

每课内容编排



请先读一读用中文写的对话简介,接着放下书本反复聆听对话至少两次,最后边听对话边看书,并跟着念。



每一课的新词汇全部列在西语对话的后一页。万一有什么词汇找不到,那就表示该词汇已经在前面的课文里出现过了。请翻阅本书后面的词汇索引,你可以按照字母顺序查询。



一个语言的各个组成部分就像拼图般一块块地相互嵌合。在这个“拼图符号”旁边,将一一为你解析最重要的语法现象。至于一些繁琐的例外情况,我们已先行筛选了。



举举看这个练习杠铃,来试一试你的语法实力!



请把 CD 调至你正在念的这一单元的最后部分。你可以找到这一课的补充词汇(在书中以“救生圈”为标志),这个救生圈让你在西班牙“求生”更容易。第一次听的时候请看着书念,之后你可以试着不借助书面文字练习这些“求生词汇”。务必放声念出这些词句,这可是非常重要的!



在这个“风土人情标志”旁边,有西班牙文化的相关资讯等你来撷取。



或许你心中有几道一直深锁的大门,用这把“钥匙”为你开启这些门扉吧:对话译文以及习题解答。

祝你学习愉快、收获丰硕!

目录

目录里出现的各个方块代表着不同方面的课文内容:

□ 语法

◇ 实用日常词汇

■ 风土人情

1a Radio Metrópolis	1	2c 淘汰出局!	33
□ <i>estar</i> ;		□ 指示形容词;	
礼貌形式: <i>usted(es)</i>		<i>hay</i>	
◇ 问候		◇ 感受	
■ 问候语的使用时机		■ 马德里的博物馆	
1b 益智问答	7	练习	39
□ <i>ser</i> ;			
◇ 名字, 出身		3a 听众开讲	42
■ <i>comunidades</i> 与语言		□ 物主形容词;	
1c 益智问答开始	13	<i>poder/puedo</i>	
□ 冠词		◇ 在邮局	
◇ 住处		■ 姓氏	
■ 观光景点		3b 批评之声	49
练习	19	□ <i>pensar/pienso—querer/</i>	
		<i>quiero</i> ;	
2a 你说什么?	22	物主形容词	
□ 规则动词的现在时		◇ 意见	
◇ 约会		■ 电话	
■ 马德里		练习	55
2b 关于问答规则	27		
□ 形容词词尾;		4a 节目预告	58
名词复数形式		□ 数字;	
◇ 嗜好		时刻	
■ <i>Flamenco</i> 与斗牛		◇ 职业	
		■ 营业时间	

4b 电台广告 64

- ☐ *ir*;
al, del;
unos, unas
◇ 旅馆
- 火车之旅

练习 70

5a 影星专访 73

- ☐ *gerundio*;
tener
- ◇ 家庭
- 小化昵称

5b 未来的计划 79

- ☐ 用 *ir a* 造将来时;
用 *acabar de* 造过去时
- ◇ 电影与戏剧
- 著名的电影导演

5c 实话实说 85

- ☐ *gustar*;
parecer;
人称代词的与格及
对格词形
- ◇ 个性特征
- 家庭与住宅

练习 91

6a 新闻快报 94

- ☐ *pretérito perfecto*;
代词的位置

◇ 政治

■ 西班牙的政治体系

6b 体坛动态 100

- ☐ 双重代词;
用代词表小告知他人;
pretérito perfecto: 不规则动词词形

◇ 体育

■ 西班牙与体育活动

练习 106

7a Paco 小时候 109

- ☐ *imperfecto*
- ◇ 上美发院
- 学前教育

7b Paloma 小时候 115

- ☐ *indefinido*
- ◇ 购物
- 学校体系

7c 作家 121

- ☐ *indefinido*: 不规则动词
- ◇ 重温往事
- 私立和公立学校;大学

练习 127

8a 广播剧 130

□ 将来时; 自复动词	
◇ 下班之后	
■ 晚间活动及夜生活	
8b 插播:星座运势	136
□ 人称代词	
◇ 天气	
■ 西班牙的气候	
8c 续谈星座运势	142
□ 可能式; 独立人称代词	
◇ 身体不适	
■ 假日	
练习	148

9a 您是哪位?	151
□ <i>subjuntivo</i>	
◇ 意外事故	
■ 旅馆相关资讯	
9b 请您单独前来!	157
□ <i>hav que</i> ; <i>subjuntivo</i> : 不规则动词 词形;疑问词	
◇ 问路	
■ 道路交通	
9c 有话快说!	163
□ 自复动词的原形动词;	

命令式	
◇ 「馆子」	
■ 饮食与餐厅	
练习	169

10a 一封信	172
□ 命令式: <i>tú - / vosotros -</i> ; 命令式否定句	
◇ 什么? 请再说一次!	
■ 赌运气; 自胞彩券	
10b 结局圆满, 事事顺利	178
□ 命令式: 有人称代词 的否定命令式; 不规则动词的命令式	
◇ 我恋爱了!	
■ 报纸杂志	
10c 播放结束	183
□ <i>conmigo, contigo</i> ; 比较级	
◇ 日常作息	
■ 广播与电视	
练习	189
动词变化表	193
词汇索引	205

1a Radio Metrópolis

我们即将听的是一场益智问答,叫做“¿Qué es? ¿Dónde está?”,
主办单位是马德里一家名为“Radio Metrópolis”的广播电台。
主持人向第一位参赛者寒暄几句,这个女生有点紧张:



Locutor: Buenas noches. Estamos en Radio Metrópolis, en
Madrid, con el concurso “¿Qué es? ¿Dónde está?”.
Nuestra primera participante ... ¡Hola! ¿Qué tal?
¿Cómo estás?

Participante: Bien, gracias.

Locutor: ¿Nerviosa?

Participante: Sí, estoy un poco nerviosa.

Locutor: ¡Tranquila, mujer!



1a



el locutor	主持人	¿qué tal?	你好吗? (不可逐字翻译)
¡ buenas noches!	晚安!	¿cómo?	如何? 怎么?
estamos	我们在/是	¿cómo estás?	你好吗?
la radio	广播电台	bien	很好
en Madrid	在马德里	gracias	谢谢
con	和,在…当中	nervioso	紧张(阳性)
el concurso	益智问答, 比赛	nerviosa	紧张(阴性)
¿qué?	什么?	sí	是,对
¿qué es?	这是什么?	estoy	我在,我觉得, 我是
¿dónde?	哪里?	un poco	有一点
¿dónde está?	(它)位于何处?	tranquila	镇静,安静 (阴性)
nuestro	我们的(阳性)	tranquilo	镇静,安静 (阳性)
nuestra	我们的(阴性)	la mujer	妇人,小姐
primero	第一(阳性)	¡ tranquila,	要镇静哦,
primera	第一(阴性)	mujer!	小姐!
la participante	(女性)参赛者, 参加者		
¡ hola!	哈啰! 你好!		



在西班牙,人与人之间相处气氛轻松和缓,不必硬邦邦地用“您”来称呼对方,可以马上用“你”和人交谈:

¿Cómo estás?	你好吗?
	你感觉怎么样?

在西班牙语中,说话的人用“你”的时候,可以从动词词尾 -s 辨认出来,例如 *estás*。因此产生一种特别的简化方式:通常西班牙

牙人会把当做主语的人称代词省略掉,像上面的例句就省略了 tú (你)这个词。其他的人称(我、他、我们等等)也可以直接从动词辨识出来

单数		复数	
yo tú él, ella	我 你 他,她	nosotros/nosotras vosotros/vosotras ellos/ellas	我们* 你们* 他们/她们*

* 复数人称代词当中,又可区分为阳性(词尾-os)以及阴性(词尾-as)两种

例如:

nosotras	我们	(皆为女性)
nosotros:	我们	(皆为男性或是男女兼有的群体)

你一定注意到了,estar(在,是)这个动词频频出现:

Estamos en Madrid.	我们在马德里。
¿Dónde está?	(他/它)在那里?
¿Cómo estás?	你好吗?
Estoy nerviosa.	我很紧张。

西班牙语动词有复杂的语法变化,由一系列词尾变化或与辅助动词构成复合形式来表示,称为动词变位。如果上面这些estar的动词变位都难不倒你了,就再记一记其余的词形变化吧:

estar (在,是)					
yo	estoy	我在	nosotros/nosotras	estamos	我们在
tú	estás	你在	vosotros/vosotras	estáis	你们在
él/ella	está	他,她在	ellos/ellas	están	他们在

和长辈说话时,如果想表示敬重之意,可以用 usted, 这个词汇听起来古典雅正,追溯其词源即“Vuestra Merced”,乃“阁下”之意,用今天的话来说就是“您”。usted 是单数形式,用于谈话对象仅一人的时候;如果对方不只一位,则用复数形式 ustedes;

usted - ustedes	
Usted está en Madrid.	您在马德里。
Ustedes están en Madrid.	你们在马德里。



请按照我们所举的例子,用用看 estar 的不同形式

(yo, estar) en Radio Metrópolis. — *Estoy en Radio Metrópolis.*

1. (tú, estar) tranquilo.

4. (yo, estar) bien.

2. (él, estar) nervioso.

5. ¿Dónde(usted, estar)?

3. ¿Cómo(vosotros, estar)?

6. ¿Dónde(ustedes, estar)?



 现在你人在西班牙...

你想向别人打声招呼:

buenos días

早安

buenas tardes

午安

buenas noches

晚安

如果有人对你说:¿Cómo estás?(你好吗?)

你可以回答:

(muy) bien	很好	más o menos	马马虎虎
regular	普普通通	fatal	很糟

现在你一定很想把学过的东西实地演练一遍吧。

怎么用西班牙语说…

- | | |
|------------|-----------------|
| 1. 哈啰,你好吗? | 5. (女)参赛者在马德里吗? |
| 2. 谢谢,很好。 | 6. 对啊,她在马德里。 |
| 3. 你们在哪? | 7. 晚安。你紧张吗? |
| 4. 我们在马德里。 | 8. 紧张啊,有一点。 |

什么时候要说 buenos días 或 buenas tardes, 还是 buenas noches? 这点可以拿吃饭时间作为参考。不过要请你注意,他们的吃饭时间和我们的大不相同:

午餐时间在两点到三点之间,而晚餐则在九点半到十点半这段期间。

一直到下午一点左右可以用 buenos días 打招呼。最晚至午餐时间开始,就要换成 buenas tardes, 并可持续使用到晚上九点左右。九点之后,最迟在晚餐之后,就是大家说 buenas noches 的时刻了。

秘诀:注意别人怎么向你打招呼,你就怎么回敬别人。

又:晚上九点之前根本别想上馆子品尝佳肴——餐点还未开始供应呢! 甚至晚上十点以前,还有一半的餐馆有空位任君挑选!





对话译文：

中括弧〔…〕里的是原文的逐字翻译；括弧（…）里写的乃是中文润饰，在西班牙语原文当中并未出现。

主持人：晚安。你现在收听的是〔我们在〕马德里大都会广播电台的益智问答节目“这是什么？在那里？”（在我身边的是）我们的第一位〔女〕参赛者…哈啰！你好吗？心情如何？〔你觉得怎样？〕〔女〕参赛者：谢谢，很好。主持人：紧不紧张？〔女〕参赛者：紧张啊，我有点紧张。主持人：（要保持）冷静喔！

解答：

每一课通常有两个习题。在 A 之后是第一个习题的解答，B 之后是第二个习题的。千万别先翻看解答！

A: 1. estás - 2. está - 3. estás - 4. estoy - 5. está - 6. están
B: 1. ¡Hola! ¿Cómo estás? // 2. Gracias, estoy bien. // Muy bien, gracias. - 3. ¿Dónde estás? - 4. Estamos en Madrid. - 5. ¿Está la participante en Madrid? - 6. Sí, está en Madrid. - 7. Buenas noches. ¿Estás nervioso? - 8. Sí, estoy un poco nervioso.

1b 益智问答

节目主持人请参赛者作自我介绍:名字、生日、职业…接下来益智问答就要开始了。



Locutor: Tu nombre es ...

Participante: Mari Luz.

Locutor: Y eres ...

Participante: Soy andaluza, de Sevilla.

Locutor: ¿Estudias o trabajas, Mari?

Participante: Soy estudiante.

Locutor: Bueno, el concurso no es difícil. ¿Qué es y dónde está? ¿Comprendido?

Participante: Sí, Vale.



1b



tu	你的	o	或是
el nombre	名字	¿trabajas?	你在工作吗?
es	他/她/您是	el estudiante	(男)学生
y	和	la estudiante	(女)学生
eres	你是	bueno	好吧
soy	我是	difícil	困难的
andaluz	安达卢西亚人 (男)	no es difícil	这不难
andaluza	安达卢西亚人 (女)	comprendido	了解(过去分 词)
de Sevilla	来自塞维利亚	vale	(用以表示 同意)
¿estudias?	你在念书吗?		



竟然有这种事情!?! 除了 *estar*, 还有另一个动词可以表示“是”的意思——就是 *ser*

ser		是
yo	soy	我是
tú	eres	你是
él/ella/usted	es	他/她是, 您是
nosotros/-as	somos	我们是
vosotros/-as	sois	你们是
ellos/ellas/ustedes	son	他们/她们是, 您们是

什么时候可以用 *ser*? 当你要表明自己的姓名、出生地、职业, 或是提到人、物的特点时, 或者所要表达的意见像 *es difícil* (这很难) 这样不涉及人的时候

Tu nombre es ...	你的名字是...
Soy estudiante.	我是学生。
No soy de Sevilla.	我不是塞维利亚人。
No es difícil.	这不难。
Es nerviosa.	她(一向)很紧张。

因此有两个西语动词可表示“是”，作联系动词使用：ser 和 estar。真麻烦！不过你可以参考下面的例子，它们将有效地帮你避免误用：

Está nerviosa.	她(目前)很紧张。(只在此时)
Es nerviosa.	她(一向)很紧张。(容易紧张是她的特征之一)

哇！仔细一比才知道它们的意思相差这么多。

不知道你有没有注意到，表示否定的方式非常容易：

No es difícil.	这不难。
----------------	------

直接把 no 放在动词前即可。

此外西语的代词“这个”在此亦可省略：

Es difícil.	这很难。
-------------	------

我们先来做动词 ser 的练习：

- ¿De dónde _____ tú, Mari Luz?
Yo _____ de Sevilla.
- ¿De dónde _____ el locutor?
_____ de Madrid.